

## Autores

**Luiz Henrique de Lacerda ABRAHÃO** é professor de filosofia no CEFET/MG, credenciado no Programa de Pós-Graduação em Educação Tecnológica (PPGET). Áreas de interesse: filosofia da ciência, filosofia da técnica, filosofia da tecnologia e filosofia da engenharia.

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-7294-8576>

E-mail de contato: [luizpaideia@hotmail.com](mailto:luizpaideia@hotmail.com)

**Carlos Ziller CAMENIETZKI** graduou-se em Física na PUC-Rio em 1983 e doutorou-se em Filosofia pela Universidade de Paris IV em 1995. Ele participou da criação do Museu de Astronomia e Ciências Afins e foi pesquisador desse instituto por quase vinte anos. Desde 2004 é professor de História Moderna no Instituto de História da UFRJ. Em 1987 publicou a primeira tradução ao português da obra *Sidereus Nuncius* de Galileu Galilei. Mais recentemente, em 2014, publicou a obra *O paraíso proibido* pela editora Multifoco do Rio de Janeiro.

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-1830-9631>

E-mail de contato: [carloszillercamenietzki@gmail.com](mailto:carloszillercamenietzki@gmail.com)

**Cláudia Soares CRUZ** fez graduação em Teoria do Teatro e mestrado em Artes Cênicas na UNIRIO e atualmente cursa o doutorado em Estudos da Linguagem na PUC-Rio, dando continuidade a suas pesquisas sobre tradução teatral. Tradutora, ministra cursos e oficinas de tradução de textos dramáticos – teatro, cinema e televisão. Vem ampliando sua pesquisa, voltando-se para a relação entre tradução interlingual e intersemiótica, tendo apresentado trabalhos a esse respeito no Congresso Intersemiotic Translation, Adaptation, Transposition: Saying almost the same thing? realizado na Universidade do Chipre, em novembro de 2017, e

na VII Jornada de Estudos Shakespeareanos, realizada na Unicamp, em novembro de 2018, que resultou neste artigo.

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-9153-4483>

E-mail de contato: [claucruz.rlk@terra.com.br](mailto:claucruz.rlk@terra.com.br)

**Daryn LEHOUX** é professor de estudos clássicos e filosofia na Queen's University. É autor de *Creatures born of mud and slime* (Johns Hopkins, 2017), *What did the romans know?* (Chicago, 2012) e *Astronomy, weather, and calendars in the ancient world* (Cambridge, 2007); e coeditor (com A. D. Morrison e Alison Sharrock) de *Lucretius: poetry, philosophy, science* (Oxford, 2013). Department of Classics, Queen's University, Watson Hall 505, Kingston, Ontario K7L 3N6, Canada.

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-2134-5003>

E-mail de contato: [lehoux@queensu.ca](mailto:lehoux@queensu.ca)

**Cristina de Amorim MACHADO** é professora da área de Metodologia de Pesquisa da Universidade Estadual de Maringá (UEM) desde 2012. Doutora em Letras (PUC-Rio), mestre em Filosofia (PUC-Rio) e bacharel em Filosofia (UERJ), atuou como tradutora e revisora freelancer por 20 anos antes de se dedicar integralmente à carreira acadêmica. Em 2017 fez pós-doc na Universidade de Lisboa e na UERJ sobre o tema do artigo.

ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-5748-4235>

E-mail de contato: [cristina\\_machado@yahoo.com](mailto:cristina_machado@yahoo.com)

**Clarissa Prado MARINI** is a PhD candidate at the postgraduate Translation Studies program (PGET) at the Universidade Federal de Santa Catarina [Santa Catarina Federal University]. She has been focusing on translation of theoretical texts about translation, as well as developing a research project that comprises translating Antoine Berman's *L'Âge de la Traduction* into Brazilian Portuguese. She completed part of her split PhD program at Sorbonne University (Paris IV) from August 2018 to January 2019. A former

substitute teacher at the University of Brasilia's Applied Foreign Languages (LEA-MSI) undergraduate program, she holds both a Master's and a Bachelor's degree in Translation Studies from the same university.

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-9398-9246>

Contact e-mail address: [clarissamarini@gmail.com](mailto:clarissamarini@gmail.com)

**Lorella MARTINELLI** enseigne Langue et traduction française à l'Université « G. d'Annunzio » de Chieti-Pescara. (Italie). Auteur de: *Tristan Corbière, Il linguaggio del disdegnoso e altri saggi di letteratura estrema* (ESI, Naples 2001), *Gli amori gialli. Canone in versi e identità poetica in Tristan Corbière : selezione di liriche con testo a fronte* (Tracce, Pescara 2012), *Il Negriero* di Édouard Corbière (Transeuropa, Massa 2014), *Retorica e argomentazione nelle Amours jaunes di Tristan Corbière* (2017). Elle a établi, présenté et annoté une édition française des *Amours jaunes* de Tristan Corbière (Paris, L'Harmattan 2007), a publié des essais sur Pierre Loti, Barbey d'Aurevilly, Samuel Beckett, Georges Brassens et Leïla Sebbar. Elle est traductrice d'ouvrages d'écrivains contemporains français comme René Guittou (LED, Milan 2009) et francophones comme Yolande Villemaire (ESI, Naples 2010). Ses articles sur la théories de la traduction ont été publiés dans des revues internationales : *Translationes* (2015), *Les Langues Modernes* (2016), e *Atelier de traduction* (2016, 2018).

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-4408-9388>

Adresse électronique: [lorymartinelli@tiscali.it](mailto:lorymartinelli@tiscali.it)

**Marcia A. P. MARTINS** é doutora em Comunicação e Semiótica pela PUC-SP, tendo realizado estágio pós-doutoral na Queen Mary University of London em 2012. Tradutora e professora, atua nos cursos de formação de tradutores e no Programa de Pós-Graduação em Estudos da Linguagem da PUC-Rio. Organizou as coletâneas *Tradução e multidisciplinaridade* (Lucerna/PUC-Rio, 1999) e *Visões e identidades de Shakespeare no Brasil*(Lucerna, 2004), e é coeditora do periódico *Tradução em Revista*. Compilou a base de dados sobre traduções brasileiras do cânone dramático

shakespeariano disponível em [www.dbd.puc-rio.br/shakespeare](http://www.dbd.puc-rio.br/shakespeare), da qual é gestora. Entre as publicações recentes, incluem-se a co-organização da antologia bilíngue *Palavra de tradutor / The Translator's Word* (EdUFSC, 2018).  
ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-8663-1748>  
E-mail de contato: [martins@domain.com.br](mailto:martins@domain.com.br)

**Igor Antônio Lourenço da SILVA** is an assistant professor at Universidade Federal de Uberlândia (UFU), where he teaches translation theory and practice in both English and Portuguese. He holds a PhD in Linguistics from Universidade Federal de Minas Gerais (UFMG). His research areas include: translation process, translation technology, and translation expertise. He has worked as a translator, reviser and proofreader for over ten years and published articles in national and international peer-reviewed books and journals.

ORCID: <https://orcid.org/0000-0003-0738-3262>  
Contact e-mail address: [ialsigor@gmail.com](mailto:ialsigor@gmail.com)

**Anna Olga Prudente de OLIVEIRA** é tradutora e pesquisadora na área dos Estudos da Tradução. Doutora e mestre em Letras/Estudos da Linguagem pela PUC-Rio, é bacharel em Letras - Tradução (Inglês-Português) pela PUC-Rio e bacharel em Artes Cênicas pela UNIRIO. Sua tese intitula-se *Histórias do tempo antigo com moralidades: uma análise diacrônica e sincrônica das reescritas da obra de Charles Perrault no Brasil*. Publicou diversos artigos em periódicos acadêmicos, bem como o capítulo "O fator reescrita nas literaturas estrangeiras: o caso de Perrault no Brasil", no volume *Cruzamento de olhares Brasil/Europa: entre experiências literárias e textualidades contemporâneas*. Foi coorganizadora do número 24 da Revista *escrita* (PUC-Rio) com o tema "Vozes femininas: narrativas e reescritas literárias e artísticas". Atualmente desenvolve o projeto de pós-doutorado "Uma perspectiva feminista para os contos de fadas: a obra de Angela Carter no sistema literário brasileiro" na UFPR, sob a supervisão do Prof. Caetano Galindo.

ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-6480-0654>  
E-mail de contato: [annaolga@terra.com.br](mailto:annaolga@terra.com.br)



**Paulo Sampaio Xavier de OLIVEIRA** é docente no CEL/Unicamp e atua também na pós-graduação em Língua e Literatura Alemã na FFLCH / USP. Mestrado em Línguas Neolatinas e Germânicas pela Universidade de Göttingen (Alemanha; 1984); Doutorado em Teoria da Tradução no DLA/Unicamp (1999); pesquisa de Pós-Doutorado em Filosofia da Linguagem na Universidade de Graz (Áustria; 2005) e na Universidade Técnica de Berlin (Alemanha; 2015). Tem experiência consolidada como tradutor e intérprete. Áreas de interesse, com pesquisa e publicação: autonomia do aprendiz e ensino a distância; teoria da tradução; filosofia da linguagem.

ORCID: <https://orcid.org/0000-0001-6054-9888>

E-mail de contato: [oliveiraolivpaulo@gmail.com](mailto:oliveiraolivpaulo@gmail.com)

**Joakim WAGNER** é mestrando do programa de pós-graduação em Língua e Literatura Alemã na FFLCH/USP; Bacharel em Letras – Português e Alemão – pela FFLCH/USP; Licenciado em Letras pela FE/USP; Bacharel em Química pelo IQ/USP.

ORCID: <https://orcid.org/0000-0002-0643-5000>

E-mail de contato: [joakimwagner@yahoo.com](mailto:joakimwagner@yahoo.com)